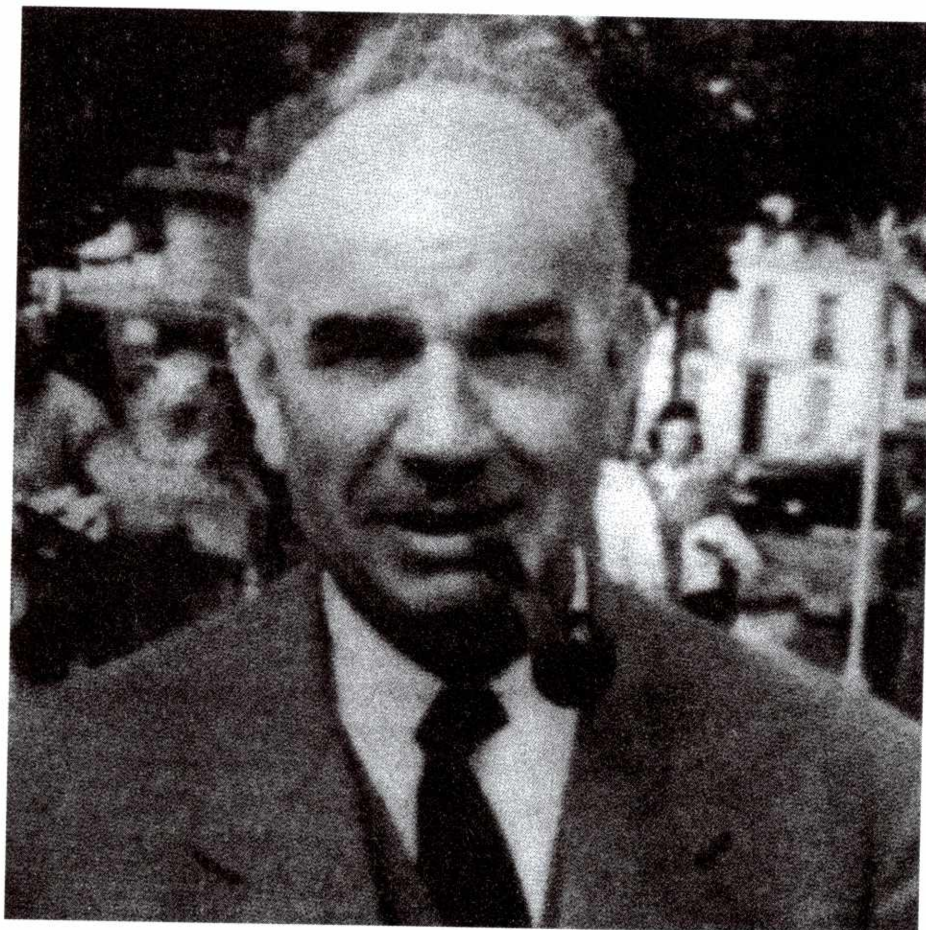


I - LE PROFESSEUR ARSÈNE ROUX (1893-1971) ET LE FONDS ROUX

Biographie d'Arsène Roux.

- Né le 5 Février 1893 à Rochegude (Drôme).
- Débute dans l'enseignement en Algérie.
- En février 1913, il part au Maroc où il est mobilisé et affecté aux Troupes de Couverture. Interprète dans le Maroc central de 1913 à 1919.

Diplômes

- Diplôme d'arabe classique et d'arabe maghrébin des Langues Orientales, 1921.
- Diplôme d'arabe de l'Institut des hautes études marocaines, 1921.
- Diplôme de berbère de l'Institut des hautes études marocaines, 1921.
- Agrégation d'arabe, 1926.

- De 1919 à 1927: professeur à Meknès: professeur d'arabe à l'Ecole Militaire, ainsi qu'au lycée; chargé des cours public d'arabe et de berbère.
- De 1927 à 1935: directeur du Collège berbère d'Azrou (qu'il a créé) et chargé des cours publics de berbère à Azrou.
- Au cours de son enseignement à Meknès et Azrou, le professeur Arsène Roux a assuré la préparation d'une centaine de candidats certifiés, brevetés ou diplômés: 11 pour l'arabe et 89 pour le berbère.
- De 1935 à 1944: Directeur du Collège Moulay Youssef de Rabat.
- Chargé des Cours publics d'arabe et de berbère à partir de l'année 1920.
- Directeur d'études, chargé de la direction des Etudes de dialectologie berbère à l'Institut des hautes études marocaines de Rabat de 1935 à 1956.
- Inspecteur principal de l'enseignement de l'arabe des lycées et collèges au Maroc.

- Après son retour en France à Bayonne, Arsène Roux eut de nombreuses responsabilités dans l'enseignement de l'arabe en France et consacra beaucoup de temps, à la suite de plusieurs voyages au Maroc, à compléter, corriger et traduire les textes berbères recueillis.
- Décédé à Pau, le 19 juillet 1971.

Legs de sa bibliothèque.

- En Octobre 1974, Mme Emma Roux, sa femme et Mme Francette Cismigiu, sa fille, ont fait don de sa bibliothèque à l'*Encyclopédie berbère*, dirigée par le professeur Gabriel Camps qui l'a fait installer au premier étage de l'Institut de Recherches méditerranéennes, 5, av. Pasteur, Aix-en-Provence.
  Toujours dans les mêmes locaux, le fonds Roux appartient désormais à l'Iremam, Institut de recherches sur le monde arabe et musulman (CNRS-Universités d'Aix-Marseille) qui rejoindra, en 2003, les locaux de la Maison méditerranéenne des sciences de l'homme (MMSH) à Aix-en-Provence. Il sera conservé et mis à disposition à la médiathèque de la MMSH.

Publications d'Arsène Roux.

Ouvrages

1 *Récits, contes et légendes berbères en tachelhit*, Rabat 1942.
2 *Récits, contes et légendes berbères dans le parler des Beni M'tir*, Rabat 1942.
3 *La Vie berbère par les textes - Parler du sud-ouest marocain (tachelhit)*. 1ère partie: La vie matérielle I - Paris 1955.

Manuels

1 L'épreuve de grammaire au Brevet de berbère - Quelques conseils, Rabat 1949-1950.
2 Petit guide de conversation berbère: parlers du sud-ouest marocain (tachelhit), Rabat 1950.
3 Initiation au thème berbère, parlers du sud-ouest marocain (tachelhit), Rabat 1950, 41 p.
4 Choix de versions berbères (tachelhit), Rabat 1951.
5 Choix de versions berbères (tamazight), Rabat 1952.

Articles

1 Un chant "d'amdyaz", l'aède berbère du groupe linguistique béraber - *Mémorial Henri Basset*, Geuthner, Paris 1928, p. 237-242.

2 Les "Imdyazen" ou aèdes berbères du groupe linguistique béraber - *Hespéris* 8, 1928, p. 231-251.

3 Le verbe dans les parlers berbères des Ighezran, Beni-Alaham et Marmoucha (Maroc) - *Bulletin de la Société Linguistique de Paris*, tome 36/1, Paris 1935, p. 43-78.

4 Quelques documents manuscrits sur les campagnes de Moulay el Hasan - *Hespéris* 22, 1936, p. 90-93.

5 Les aventures extraordinaires de Sidi Hmäd u Musa, patron du Taẓerwalt, *Hespéris* 39, 1952, p. 75-96.

6 Quelques notes sur le langage des Musulmanes marocaines: A. le parler arabe des Musulmanes de Meknès; B. le language des femmes berbères du Maroc central; C. le language des femmes berbères du Sud-Ouest marocain, *Orbis* 1 (2), 1952, p. 376-384.

7 Quelques argots arabes et berbères du Maroc, Actes du IIème Congrès de la Fédération des sociétés savantes de l'Afrique du Nord, *Revue Africaine* n° 368-369, Alger 1936, p. 1-22.

8 Un manuscrit arabe du XVIIIème siècle sur l'histoire des Sofyan, *Actes du IVème Congrès de la Fédération des sociétés savantes de l'Afrique du Nord*, Alger 1938, p. 711-715.

9 Poésie populaire arabo-berbère du Maroc central, *Actes du IVème Congrès de la Fédération des sociétés savantes de l'Afrique du Nord*, Alger 1938, p. 865-872.

10 Quelques remarques sur la formation des noms de tribus chez les berbérophones du Maroc, *Troisième Congrès International de Toponymie & d'Antroponymie (Bruxelles, 15-19 juillet 1949)*, Vol. III, *Actes et Mémoires*, édités par H. Draye et O. Jodogne, Louvain 1951, p. 485-490.

11 Les manuscrits berbères en caractères arabes du Sud-Ouest marocain, *XXIème Congrès international des orientalistes*, Paris 1948, p. 316-317.

12 Un aoriste berbère à suffixe *-it*, *Proceedings of the Twenty-Third International Congress of Orientalists*, Cambridge, 21-28 août 1954, London, The Royal Asiatic Society, 1957, p. 379-380.

13 Quelques observations sur l'organisation des études onomastiques en Afrique du Nord, *Actes du V^ème^ Congrès international des sciences onomastiques*, Salamanque, vol 1. 1955, p. 3-7.

Communications à différents congrès

1 Les noms des vents en berbère marocain, *Congrès de l'Association française pour l'avancement des Sciences*, Rabat 1934.

2 Les termes géographiques et les toponymes en berbère marocain, *Congrès de la montagne marocaine*, Rabat 1937.

3 Les chants berbères du Maroc Central, *Congrès de la musique marocaine*, Fès 1939.

Comptes rendus

1 A. Jordan, *Dictionnaire français - berbère (dialecte tachelhait)* et *Recueil de textes berbères (dialecte tachelhait)*, *Hespéris* 22, 1936, p. 99-102.

2 Père Charles de Foucauld, *Dictionnaire Touareg Français (dialecte de l'Ahaggar)*, *Hespéris* 41, 1954, p. 260-265.

3 André Basset, *La langue berbère*, *Hespéris* 41, 1954, p. 265-271.

4 J.M. Dallet (Père Blanc), *Le verbe kabyle: parler des At-Mangellat*, t. I, formes simples, *Hespéris* 41, 1954, p. 271-276.

Ouvrages basés sur des documents du fonds "Arsène Roux" publiés par d'autres auteurs.

Amard, P. / Stroomer, H.,

1997 *Textes berbères des Aït Ouaouzguite* édités et annotés par Harry Stroomer, Edisud, Aix en Provence.

Boogert, N. van den,

1995 *Catalogue des Manuscrits Arabes et Berbères du Fonds Roux (Aix-en-Provence)* Travaux et Documents de l'IREMAM n° 18, Aix en Provence.

1997 *The Berber literary tradition of the Sous with an edition and translation of "The Ocean of Tears" by Muḥammad Awzal (d. 1749)*, published by De Goeje-foundation, Leiden.

1998 *"La Révélation des énigmes". Lexiques arabo-berbères des XVII^e et XVIII^e siècles*, Etude traduite de l'anglais par Claude Brenier Estrine, Travaux et Documents de l'IREMAM n° 19, Aix-en-Provence.

Boogert, N. van den - & Stroomer, H.J.

1992 A Sous Berber text: A short catechism by Ahmad at-Timli. Dans: *La Recherche scientifique au service du développement, Actes de la troisième rencontre universitaire Maroco-Néerlandaise*, Rabat. p. 195-201.

Roux, A.

1994 Enigmes et proverbes en berbère-tachelhit, *Etudes et Documents berbères* 12, p. 183-197.

Roux, A. / Benzekri, D.,

1992 Quelques chants berbères sur les opérations de 1931-1932 dans le Maroc central, *Etudes et Documents berbères* 9, p. 165-219.

Roux, A. / Bounfour, A.,

1990 *Poésie populaire berbère (Maroc du Sud-Ouest / Igedmiwen), Textes recueillis par Arsène Roux, Transcrits, traduits et annotés par Abdallah Bounfour*, éd. du CNRS Paris.

Roux. A. / Peyron, M. (éd.)

2002 *Poésies berbères de l'époque héroïque; Maroc central (1908-1932)*, Edisud, Aix-en-Provence.

Podeur, J. / N. van den Boogert, M. Scheltus, H.J. Stroomer

1995 *Textes berbères des Aït Souab*, édités et annotés par Nico van den Boogert, Michèle Scheltus, Harry Stroomer, Edisud, Aix-en-Provence.

Stroomer, H.J.,

2001 *Textes berbères des Guedmioua et Goundafa (Haut-Atlas, Maroc), basés sur les documents de F. Corjon, J.-M. Franchi et J. Eugène*, Edisud, Aix-en-Provence.

BERBER STUDIES

ISSN 1618-1425

Volume 6

Edited by

Harry Stroomer
University of Leiden / The Netherlands

In collaboration with:

Manuscrits de la Méditerranée



manumed

المخطوطات المتوسطية



Région



Provence-Alpes-Côte d'Azur

Catalogue des archives berbères du « Fonds Arsène Roux »

Harry Stroomer et Michael Peyron

avec la collaboration de

Claude Brenier-Estrine



Rüdiger Köppe Verlag Köln